

NUOVE NORME CE . NEW CE REGULATIONS

Sono state pubblicate le nuove norme europee che dettano i requisiti di sicurezza e le caratteristiche tecniche per gli aiuti al galleggiamento ed i giubbotti di salvataggio, le EN ISO 12402 a marcatura CE, che vanno a sostituire le norme che erano in vigore da ormai più di dieci anni. Esse sono suddivise in dieci parti tutte strettamente correlate tra loro.

CE approved EN ISO 12402 : The new EU regulations about safety requirements and technical features of buoyancy aids and lifejackets has been published substituting the previous rules that were in force for more than 10 years. They are split in ten parts closely related.



EN ISO 12402-1	EN ISO 12402-2	EN ISO 12402-3	EN ISO 12402-4	EN ISO 12402-5
Giubbotti di salvataggio per navi d'alto mare. Requisiti di sicurezza. Lifejackets for high sea ships. Safety requirements	Giubbotti di salvataggio, livello prestazionale 275. Requisiti di sicurezza. Sostituisce: EN 399 e successivi emendamenti Lifejackets, 275 N buoyancy rating. Safety requirements. It replaces: EN 399 and following amendments	Giubbotti di salvataggio, livello prestazionale 150. Requisiti di sicurezza. Sostituisce: EN 396 e successivi emendamenti Lifejackets, 150 N buoyancy rating. Safety requirements. It replaces: EN 396 and following amendments	Giubbotti di salvataggio, livello prestazionale 100. Requisiti di sicurezza. Sostituisce: EN 395 e successivi emendamenti Lifejackets, 100 N buoyancy rating. Safety requirements. It replaces: EN 395 and following amendments	Aiuti al galleggiamento, livello prestazionale 50. Requisiti di sicurezza. Sostituisce: EN 393 e successivi emendamenti Buoyancy aids, 50 N buoyancy rating. Safety requirements. It replaces: EN 393 and following amendments
EN ISO 12402-6	EN ISO 12402-7	EN ISO 12402-8	EN ISO 12402-9	EN ISO 12402-10
Aiuti al galleggiamento e giubbotti di salvataggio per scopi speciali. Requisiti di sicurezza e metodi di prova supplementari. Buoyancy aids and lifejackets for special usage. Safety requirements and additional test cases.	Materiali e componenti. Requisiti di sicurezza e metodi di prova. Materials and components. Safety requirements and test cases.	Accessori. Requisiti di sicurezza e metodi di prova. Sostituisce: EN 394 e successivi emendamenti Accessories. Safety requirements and test cases. It replaces: EN 394 and following amendments	Metodi di prova dei dispositivi. Test cases of disposals.	Selezione e applicazione dei dispositivi di galleggiamento individuali e altri dispositivi pertinenti Selection and application of individual floating disposals and other relevant disposals.

Nella tabella seguente trovate una guida per scegliere il dispositivo più idoneo alle vostre esigenze, nel rispetto delle nuove normative italiane della UE e del nuovo "Regolamento di Attuazione" al Codice della Nautica.

The following chart is a sort of guide to select the best disposal for your needs, keeping to the Italian, European regulations and also to the new "Accomplishment regulation to the Navigation Code".

LIVELLO PRESTAZIONALE E NORMA DI RIFERIMENTO PERFORMANCE LEVEL AND REGULATION OF REFERENCE	NORMATIVE EUROPEE EUROPEAN REGULATIONS		NORMATIVE ITALIANE ITALIAN REGULATIONS
	CONDIZIONI DI UTILIZZO SECONDO LA NORMA DI RIFERIMENTO CONDITIONS OF USE FOR EACH REGULATION OF REFERENCE	CRITERI DI SELEZIONE IN BASE ALLA NORMA UNI EN ISO 12402-10 SELECTION CRITERIA ACCORDING TO THE REGULATION UNI EN ISO 12402-10	REQUISITI SECONDO IL REGOLAMENTO DI ATTUAZIONE DEL COD. DELLA NAUTICA REQUIREMENTS ACCORDING TO THE ITALIAN RECREATIONAL CRAFT CODE
 275 UNI EN ISO 12402-2	Attività da diporto svolte in mare aperto e/o con condizioni meteo estreme, con possibilità di attendere anche per molto tempo ed in acque molto agitate, l'eventuale soccorso. For offshore use and/or severe conditions, with the possibility to wait for the assistance for a long time in extreme conditions..	Dispositivi utilizzabili da qualsiasi tipo di utente, che può indossare abbigliamento pesante e/o indumenti di protezione speciali. Giubbotti di salvataggio che forniscono un grande supporto ad un utente privo di sensi, cosicché se necessario ruoti e mantenga le vie aeree libere anche in acque molto agitate. For users wearing heavy clothing and/or special protective clothing. These lifejackets provide high support to unconscious people and if necessary they turn their body over in the water protecting their airway in rough waters too.	Dispositivi idonei ad ogni utilizzo. Disposals suitable for use in all conditions.
 150 UNI EN ISO 12402-3	Attività da diporto svolte in mare aperto e/o con condizioni meteo sfavorevoli, con possibilità di attendere in sicurezza l'eventuale soccorso anche in acque agitate. For offshore use and/or severe conditions, with the possibility to wait for the assistance also in rough waters.	Dispositivi utilizzabili da qualsiasi tipo di utente, che può indossare abbigliamento adatto al maltempo. Giubbotti di salvataggio che forniscono un buon supporto ad un utente privo di sensi, cosicché se necessario ruoti e mantenga le vie aeree libere anche in acque agitate. For users wearing waterproof clothing. These lifejackets provide a good support to unconscious people and if necessary they turn their body over in the water protecting their airway in rough waters too.	Requisiti minimi per: navi da diporto adibite al noleggio (Allegato VIII); imbarcazioni da diporto adibite al noleggio (Allegato IX); imbarcazioni e natanti da diporto adibiti a noleggio "entro le 12 miglia" (Allegato X). Recreational craft units used as charter: more than 24 mt. of length (Attach. VIII); between 10 and 24 mt. of length (Attach. IX); between 2,5 and 10 mt. of length and between 10 and 24 mt. of length, both "within 12 miles" (Attach. X).
 100 UNI EN ISO 12402-4	Attività da diporto svolte in acque interne e/o costiere, in condizioni meteo molto favorevoli, con possibilità di attendere l'eventuale soccorso in acque calme. For use in sheltered and/or coastal waters, with the possibility to wait for the assistance in calm waters.	Dispositivi per utenti non necessariamente capaci a nuotare e che indossino abbigliamento leggero. Giubbotti di salvataggio che forniscono un supporto minimo ad un utente privo di sensi, cosicché se necessario ruoti fino ad avere le vie aeree libere. For swimmers and non-swimmers wearing light clothing. Lifejackets providing a minimum support to unconscious people and if necessary they turn their body over in the water protecting their airway.	Requisiti minimi per imbarcazioni e natanti da diporto adibiti a noleggio "entro le 6 miglia" (allegato X). Minimum requirements for recreational craft units used as charter: between 2,5 and 10 meters of length "within 6 miles" (Attach. X).
 50 UNI EN ISO 12402-5	Attività sportive e ricreative, in acque interne e/o in mare, svolte sottocosta e con possibilità di ricevere un immediato soccorso. For performance watersports in sheltered waters and /or in the sea, where help is close at hand.	Dispositivi per utenti capaci a nuotare. Non sono giubbotti di salvataggio ma aiuti al galleggiamento. Suitable for swimmers. They aren't lifejackets but just buoyancy aids.	Requisiti minimi per utilizzatori di tavole a vela, acquascooter e unità similari. Da indossare permanentemente. (Art. 54 punto 3) Minimum requirements for users of windsurf, water-scooter and similar units. To permanently wear (Art. 54 point 3)